

## ORÍKÌ EJIOGBE

(Invocación para la buena fortuna)

**Ejiogbe, Ejiogbe, Ejiogbe. Mo be yin, kiegbē mi ki'mi niyi, ki e egbe mi ki'mi n'ola, ifakifa kiini'yi koja Ejiogbe.**

Ejiogbe, Ejiogbe, Ejiogbe. Le pido que esté conmigo para que yo pueda tener honor, esté conmigo para que pueda tener respeto, no hay ningún Odu más honorable y respetable que Ejiogbe.

**Ejiogbe ni Baba - gbogbo won.**

Ejiogbe es el Padre de todos los Odus.

**Ki gbogbo eniyan kaakiri agbaye gbarajo, kiwon maa gbe ' mi n'ija, kiegbē mi leke ota. Ki nle 'ke odi.**

Permita a todos aquéllos que están reunidos en el mundo ayudarme, a través de mis dificultades, para derrotar a mis enemigos. Levántese todo el infortunio mi vida.

**Kiēmaa gbe'mi n'ija kiēmaa gbe mi leke isoro lojo gbogbo ni gbogbo ojo aye mi.**

Quítame siempre todo el infortunio que pudiera venir a mi camino.

**Kiēmaa gbe ire ko mi nigbabogbo tabi kiēmaagbe fun mi. Ase.**

Traígame siempre buena fortuna. Así.

## ORÍKÌ EJIOGBE

(Invocando al poder de la palabra)

**Bi a ba bo oju, Bia a ba bo imu, Isale agbon ni a pari re.**

Cuando lavamos nuestra cara, cuando lavamos nuestra nariz, terminamos por debajo de nuestra barbilla.

**A da fun Orunmila nigbati o nlo gba ase lowo Olodumare.**

Ifá fue consultado por Orúnmila el día en que iba a recibir la autoridad del Creador.

**O rubo Olodumare si wa fi ase fun u.**

Hizo sacrificio y el Creador le dió autoridad.

**Nigbati gbogbo aiye gbo p o ti gbo ase lowo Olodumare nwon si nwo t o o.**

Cuando todo el mundo oyó que había recibido autoridad fueron a él.

**Gbogbo eyiti o wi si nse.**

Pudieron pasar todos que él dijo.

**Lati igbana wa ni a nwipe ase.**

Desde ese día decimos: "Asé."

## ORÍKÌ EJIOGBE

(Invocación para tener una vida agradable)

**Oniyanriyanri, Awo Osan, kutukutu, Awo Owuro, nwon yinta werewere n'igbo ologbin.**

El Sacerdote de la Tarde, el Sacerdote de la Mañana, excavan ellos mismos buscando caimán y granos pimienta.

**Nwon m'apo elefundere, nown fi d'eru igede kale.**

Del trozo de bosque de Ologbin cargaron una bolsa con encantaciones poderosas.

**Nwon ni ki gbogbo ewe igbo wa gbe e.**

Le preguntaron al bosque si les daba permiso para ir y llevarse cosas.

**Nwon f o pe e ntori nwon o le gbe e.**

Las hojas del bosque huyeron atropelladamente porque ellos no podían con la bolsa.

**Odundun ni oun yio gbe e.**

Pero una hoja del Odundun dijo que él la llevaría.

**Nwon ni; "Iwo odundun t 'o farajin late gbe eru egede yi iwo ni yio dara ju gbogbo ewko lo".**

Entonces ellos dijeron: "Hoja del Odundun, esté usted de acuerdo en llevar esta carga de encantaciones y será el mejor de todo el bosque de hojas."

**Nigbati o kan gbogbo eku oko.**

Cuando él giró en el bosque de las ratas.

**Nwon sa ago nikan l'o gba lati gbe e lojo naa.**

Todos huyeron y Ado y una rata se pusieron de acuerdo para llevar la carga.

**Ojo naa ni edumare dahun pe: "Iwo, eku ago ni yio dara ju gbogbo eku inu igbo lo".**

Ese fue el día en que el Creador le dijo a la rata: "Ago, usted será el mejor de todo el bosque de ratas."

**Bee naa ni gbogbo lodulodu, nwon sa, nwon ko je gbe e.**

De la misma manera todos los Odus huyeron y se negaron a llevar la carga.

**Ejiogbe l'o gbe e l'ojo naa.**

Fue Ejiogbe quien la llevó ese día.

**Lati ojo naa lo l'o ti di wipe Ejiogbe ni Oba lori gbogbo Odu.**

Desde ese día Ejiogbe es el Odu principal de todos los Odus.

**Lagbaja d'odundun l'oni. K'o tu fun un, k'o ba fun un.**

Y para que el Odundun, hoy eche hojas permita que su esposa esté tranquila.

**K'aiye re dara. K'ogede aasan at'epe se me lagbaja nibi o. Ase.**

Permita que su vida sea agradable. Ejiogbe nosotros le alabamos. Así.

## ORIN EJIOGBE

(Canción para la buena fortuna)

**Ayé Sèrén ti dun, o dun ju oyin l o. Ayé Sèrén ti dun, o dun ju oyin l o.**

Existe la batata, es dulce como la miel. Existe la batata, es dulce como la miel.

**Òrìsà jè ayé mi o dun, Aláyun gbáláyun. Òrìsà jè ayé mi o dun, Aláyun gbáláyun.**

Los Orisas han permitido que mi vida sea dulce, Aláyun gbáláyun. Los Orisas han permitido a mi vida ser dulce, Aláyun gbáláyun.

## ORIN EJIOGBE

(Canción para la buena fortuna)

**Elénìní ilé, elénìní òde o. Elénìní ilé, elénìní òde o.**

Difamador de la casa. Fuera el difamador. Difamador de la casa. Fuera el difamador.

**Kini mo ra l owò yin? Elénìní ilé, elénìní òde o.**

¿Qué le compré a usted? Difamador de la casa. Fuera el difamador.

**Ifá ni yoo yò idà pa wòn tan.**

Ifá dice que fue eso lo que apartó su espada.

## ORÍKÌ OYEKU MEJI

(Invocación para la buena fortuna)

**Oyeku Meji, Oyeku Meji, Oyeku Meji leemeta.**

El que previene la muerte, Oyeku Meji, el que previene la muerte, lo llamo tres veces.

**Mo be yin, bi iku ba sunmo itosi ki e bami ye ojo iku fun.**

Si la muerte viene, le pido que nos ayude a apartarla.

**Si ehin Ogun tabi ogorun odun, tabi bi iku ba nbo kie bami yee si ehin ogofa.**

Durante todos los años que yo esté en la Tierra, aparte mi muerte hasta que se disponga que debo pasar.

**Odun tiatibi mi sinu aye ki e bami ye ojo iku fun ara mi ati awon omọ mi ti mo bi.**

Aparte la muerte para todos mis hijos y aparte la muerte para todos aquéllos a los que incluyo en mis oraciones.

**Kiamaku ni kekere, kiamaku iku ina, kiamaku iku oro, kiamaku iku ojo, kiamaku sinu omi, ase.**

Puede que no mueran jóvenes, puede que no mueran en el fuego, puede que no mueran en una tragedia, puede que no mueran con vergüenza, puede que no mueran en el agua. Así.

### ORIN OYEKU MEJI

(Canción para la buena fortuna)

**Ìyòyò ke wa yo fun mi o. Ìyòyò ke wa yo fun mi o.**

Abundante alegría, permita a las personas venir a mí con alegría. Abundante alegría, permita a las personas venir a mí con alegría.

**A mi yò nilé, a mi yo lájò. Ìyòyò ayè e, Ìyòyò.**

Sea alegre en casa y en la granja. Alegría abundante, permita que el mundo se llene de alegría.

### ORIN OYEKU MEJI

(Invocación para la buena fortuna)

**Mo ru iyán, mo ru iyán o. Ul e edun pa pòjù. Ul e edun pa pòjù.**

Sacrifiqué ñame machacado, sacrifiqué ñame machacado. El mono tiene muchos hijos. El mono tiene muchos hijos.

**Mo ru iyán, mo ru iyán o. Ul e edun pa pòjù.**

Sacrifiqué ñame machacado, sacrifiqué ñame machacado.

### ORÍKÌ IWORI MEJI

(Invocación para la buena fortuna)

**Iwori Meji, Iwori Meji, Iwori Meji,**

Profundo vidente, Iwori Meji, profundo vidente,

**Mo be yin ki a f 'f oju re wo mi, ki awon omo araye lee maa fi oju rere wo mi.**

**Ki e ma jeki nsaisan ki nsegun odi ki nrehin ota.**

Le pido que me mire con buenos ojos para que el mundo me sea favorable y para que esté libre de la enfermedad. Permítame superar a mis enemigos.

**Ki e ma jeki awon iyawo mi ya'gan, takotabo ope kiiya-agan. Iwori Meji. Ase.**

Permita a mis esposas ser fértiles, así como lo son los árboles masculinos y femeninos de la palma, que no son nunca estériles. Así.

### ORÍKÌ IWORI MEJI

(Aconsejando a los niños de Iwori Meji)

**Ifá teju mo mi doo womi riré. Eji koko iwori.**

Ifá a mí me ha cuidado bien. Yo cuidaré bien de mi Ifá.

**Okepe teju mo mi riré. Eji koko Iwori Meji. Ase.**

El árbol divino de la palma me protegerá. yo serviré a Ifá. Así.

### ORIN IWORI MEJI

(Canción para la buena fortuna)

**Mo bolu tayò mo kan re o. Mo bolu tayò mo kan re o. Mo bolu tayò lóyìnbó o. Mo bolu tayò mo kan re e e e e e.**

Yo jugué con Olu, alcancé la bondad. Me tumbé con Olu, el extranjero. Jugué con Olu. Recibí bendiciones.

### **ORÍKÌ ODI MEJI**

(Invocación para la buena fortuna)

**Odi Meji, Odi Meji, Odi Meji,**

La foca, Odi Meji, la foca.

**Mo be yin, ki e bami di ona ofo, ki e bami di odo ofo, ki e bami di ona ejo, ki e bami di ona ibi, ki e bami di ona Esu,**

Le pido que me cierre el camino de la perdición, ciérreles el camino de la perdición a mis hijos, a mi compañero/a y a mi familia, cierre el camino de las luchas contra mí, cierre el camino de la negatividad contra mí, cierre el camino de la ruptura con Esu.

**Ni nri'di joko pe nile aye. Kigema jeki nba won ku - Iku ajoku.**

Permita que me sienta tranquilamente en el mundo. Permita que no muera en una epidemia.

**Okan ewon kiike.**

Un eslabón en una cadena no hace una cerradura.

**Ki e se - Odi agbara yi mi ka, Ki owo mi ka'pa omo araye bi omo Odi tiika'lu. Ase.**

Rezo para que usted se ponga voluntariamente a mi alrededor, de la misma manera que pusimos un jardín alrededor de un patio. Asé.

### **ORÍKÌ IROSUN MEJI**

(Invocación para la buena fortuna)

**Irosun Meji, Irosun Meji, Irosun Meji,**

El Osun que suena, Irosun Meji, el Osun que suena.

**Mo be yin, ki e jeki awon omo - araye gburo, mi pe mo l'owo lowo. Pe mo niyi, pe mo n'ola, pe mo bimo rere ati beebee.**

Le pido que permita al mundo oír hablar de mí, que soy rico, que tengo honor, que tengo prestigio, que mis hijos serán buenos.

**Ki e jeki won gbo iro mi kaakiri agbaye, Irosun Meji. Ase.**

Permita que se oiga alrededor del mundo que soy una persona buena y bendita, Irosun Meji. Asé.

### **ORIN IROSUN MEJI**

(Canción para la buena fortuna)

**Emi won, emi won è le pa 'Àpéni. Ìdàrí oró ki pa oró.**

Su boca, su boca no puede matar l'Apeni. Idari el herrero no puede matar al herrero.

**Emi won, emi won è le pa 'Àpéni.**

Su boca, su boca no puede matar l'Apeni.

## ORIN IROSUN MEJI

(Canción para la buena fortuna)

**Baba ma je nikan je nikan je. Iyán ti mo gún. Baba ma je nikan je.**

El Padre no me permite comer solo. He preparado sopa. El Padre no me permite comer solo.

**Obè ti mo se. Baba ma je nikan je.**

Tengo mi cuchillo. El Padre no me permite comer solo.

## ORÍKÌ OWONRIN MEJI

(Invocación para la buena fortuna)

**Owonrin Meji, Owonrin Meji, Owonrin Meji,**

La cabeza contraria, Oworin Meji, la cabeza contraria,

**Mo be yin, ki eso ibi de rere fun mi ni gbogbo ojo aye mi, ki emi - re s'owo, ki emi mi gun ki ara mi kiole, ki nma ri ayipada di buburu lojo aye mi ati beebee.**

Le pido que cambie lo malo por bueno a lo largo de todos mis días en la Tierra, que pueda ser rico, que mi vida se alargue y mi salud sea siempre buena y que si se cambiara lo bueno por malo no pueda localizarme a lo largo de todos los días que me queden en este mundo.

**Owonrin Meji. Ase.**

Oworin Meji. Asé.

## ORIN OWONRIN MEJI

(Canción para la buena fortuna)

**Owon mi jó, Owon mi yó, Owon ti mí ota oye b'ofò.**

El día de Owon hay baile, el día de Owon es jubiloso. Owon ha traído del mar su personal majestuosidad.

**Owon mi jó, Owon mi yó.**

El día de Owon hay baile, el día de Owon es jubiloso.

## ORIN OWONRIN MEJI

(Canción para la buena fortuna)

**Òlógbò dúdú ese, gòdòlò ma se lo, gòdòlò ma se bo.**

Gato negro, lento iré, lento volveré.

## ORÍKÌ OBARA MEJI

(Invocación para la buena fortuna)

**Obara Meji, Obara Meji, Obara Meji,**

El que primero descansa y se queda colgado, Obara Meji, el que primero descansa y se queda colgado.

**Mo be yin, ki e si'na aje fun me, ki awon omo araye wa maa bami, ra oja ti mo ba niita warawara, ipeku Orun e pehinda l odo mi. Ibara Meji de at beebee. Ase.**

Le pido que abra para mí el camino de la riqueza, que todo el producto de mi trabajo quede como testamento del mundo, la muerte intempestiva pasará cerca de mí, Obara Meji ha venido. Asé.

## ORIN OBARA MEJI

(Canción para la buena fortuna)

**Awún de wa. Awún dèrò. Orí ire l'awun nwe.**

Awún ha venido, Awún viene con facilidad. Awún ha traído buena suerte.

## ORIN OBARA MEJI

(Canción para la buena fortuna)

**Odán nbi, Odán nre. Odán ti esele ibùdó o. Odán ti esele ibùdó o.**

Odán nació, Odán sobrevive. Odán se ha establecido. Odan se ha establecido.

## ORÍKÌ OKANRAN MEJI

(Invocación para la buena fortuna)

**Okanran Meji, Okanran Meji, Okanran Meji,**

El que sacude las esteras con una vara, Okanran Meji, el que sacude las esteras con una vara.

**Mo be yin, ki e jeki oran ibanje maa kan gbogbo awon ti, o ndaruko mi ni ibi ti won nsepe so mi, ti won nsoro buburu si oruko mi, awon ti nbu mi, ti won nlu mi ti won, ngb'ero buburu si mi.**

Le pido que a todos mis enemigos se les aparezca la adversidad, que encuentren las penalidades en su camino, a todos aquéllos que están maldiciendo mi nombre, a todos aquéllos que están abusando de mí, a todos aquéllos que están deseando cosas malas para mí,

**Okanran Meji, Okanran Meji, Okanran Meji, kiesi ilekun ori rere fun mi ati beebee. Ase.**

El que sacude las esteras con una vara, Okanran Meji, el que sacude las esteras con una vara, abra para mí la puerta de la buena suerte y la prosperidad. Asé.

## ORÍKÌ OKANRAN MEJI

(Canción para la buena fortuna)

**Sàkòtó mọ́ léwà. Awo ire dun bọ́ níf è. Sàkòtó mọ́ léwà. Awo ire dun bọ́ níf è.**  
Sakoto es la belleza. Awo, es bueno rendir culto con dulzura. Sakoto es la belleza. Awo, es bueno rendir culto con dulzura.

## ORÍKÌ OGUNDA MEJI

(Invocación para la buena fortuna)

**Ogunda Meji, Ogunda Meji, Ogunda Meji,**

El Creador, Ogunda Meji, el Creador,

**Mo be yin, kiedai ni'de Arun Ilu ejo, egbese ati beebee, ki e d a'ri ire owo,**

Le pido que me suelte del lazo de la muerte, suéltame del lazo del infortunio, diríjame hacia la buena fortuna y la abundancia,

**Ise oro omo ola emigigun, aralile ati beebee s odo mi,**

Diríjame hacia la buena fortuna que viene con los hijos buenos y fértiles, diríjame hacia la buena fortuna con honor, con prosperidad, con buena salud y una larga vida,

**Ki e da mi ni abiyamo tiyoo bimo rere ti won, yoo gb'ehin s i - sinu aye ati beebee.**

Permítame ser conocido como el padre que engendra hijos buenos que caminarán detrás de mí siguiendo mi guía y me enterrarán al final de mi vida.

**Ogunda Meji. Ase.**

El Creador. Asé.

## ORÍKÌ OSA MEJI

(Invocación para la buena fortuna)

**Osa Meji, Osa Meji, Osa Meji,**

Correr lejos, Osa Meji, Correr lejos,

**Mo be yin, ki e jeki ndi arisa-ina, akotagiri ejo fun awon ota,**

Le pido que me permita ser como el fuego del que huyen las personas, o como la serpiente que es muy temida por sus enemigos,

**Kieso mi di pupo gun rere, ki'mi r'owo san owo ori, kimi r'owo san awin**

**Orun mi ati beebee. Osa Meji. Ase.**

Permítame ser bendecido por bueno, que siempre tendré dinero para pagar mis deudas, que pueda hacer siempre cosas buenas en el mundo. Osa Meji. Asé.



## ORÍKÌ IKA MEJI

(Invocación para la buena fortuna)

**Ika Meji, Ika Meji, Ika Meji,**

El Controlador, Ika Meji, el Controlador.

**Mo be yin, ki e ka ibi kuro lona fun mi lode aye.**

Le pido que quite todos los obstáculos que yo encuentre en el mundo.

**Ki e bami ka'wo Iku. Arun ejo of o of o efun edi apeta oso.**

Prevéngame de toda lucha con la enfermedad mortal, contra las pérdidas y los hechizos. Prevéngame del daño que puedan ocasionarme aquéllos que trabajan con hechizos.

**Aje at awon oloogun buburu gbogbo. Ika Meji. Ase.**

Prevéngame de todas las formas que puedan adoptar los hechizos contra mí. Ika Meji. Asé.

## ORIN IKA MEJI

(Canción para la buena fortuna)

**Okò mi sí, okò mi gbò. Okò mi sì, okò mi gbò.**

Hoy ha venido un barco por el mar, éste le ha dado al barco una sacudida. Hoy ha venido un barco por el mar, éste le ha dado al barco una sacudida.

**Èbúté ire l oko mi lo. Èbúté ire l oko mi lo.**

El barco está teniendo una buena jornada. El barco está teniendo una buena jornada.

## ORÍKÌ OTURUPON MEJI

(Invocación para la buena fortuna)

**Oturupon Meji, Oturupon Meji, Oturupon Meji,**

El Portador, Oturupon Meji, el Portador,

**Mo be yin, ki e jeki Iyawo mi r 'omo gbe pon,**

Le pido que me permita ser bendecido con hijos,

**Ki o r'omo gbe s ire, ki e jeki oruko mi han si rere, ki ipa mi laye ma parun.**

Permita que en el mundo no se hable mal de mi nombre, permita que mi nombre sea famoso en el mundo, permita que mi linaje florezca.

**Omi kiiba 'le kiomani 'pa, ki'mi ni'pa re laye ati beebee. Oturupon Meji. Ase.**

Así como el agua no toca nunca la tierra y se mueve sin tener un camino, permita que yo tenga siempre un buen camino en el mundo. Oturupon Meji. Asé.

## ORÍKÌ OTURA MEJI

(Invocación para la buena fortuna)

**Otura Meji, Otura Meji, Otura Meji,**

El Consolador, el Perturbador, Otura Meji, el Consolador, el Perturbador.

**Mo be yin, ki e bami tu imo o s o, ki e ba mi tumo Aje,**

Le pido que destruya el poder de aquéllos que hechizan con sus trabajos, destruya el poder del elemento perturbador.

**Ki e bami tumo awon amonis eni, imo awon afaimoniseni ati imo awon asenibanidaro, ti nro ibi si mi ka. Otura Meji. Ase.**

Destruya el poder de los enemigos conocidos y de los desconocidos, destruya el poder de los hipócritas, protéjame de todos aquellos que están pensando mal de mí. Otura Meji. Asé.

## ORÍKÌ OTURA MEJI

(Invocación para protegerse de las mentiras)

**Oso gegege - obeke, odewu greje gereje ofi iboka mole,**

Tiré un proyectil y le pegó a un embaucador,

**Eni toba yole da ohun were were. Aamayo Oluware se. Ase.**

Hay quien se hizo un vestido largo para ocultar su alevosía. Las mentiras se volverán contra todos aquéllos que mientan sobre mí. Asé.

## ORÍKÌ IRETE MEJI

(Invocación para la buena fortuna)

**Irete Meji, Irete Meji, Irete Meji,**

El Aniquilador, Irete Meji, el Aniquilador,

**Mo be yin, ki e bami te awon ota mi.**

Le pido que suprima a todos mis enemigos y destruya su poder.

**Mole tagbaratagbara won ki e ma jeki nr'ibi abiku omo.**

Permita que no tenga que sufrir la muerte de mis hijos.

**Irete Meji. Ase.**

Irete Meji. Asé.

## ORIN IRETE MEJI

(Canción para la buena fortuna)

**Ko de si omo late. Omo wun mi ju ileke.**

No hay ningún niño en venta. Amo a los niños más que al pan.

**Ko de si omo late. Omo wun mi ju ileke.**

No hay ningún niño en venta. Amo a los niños más que al pan.

## ORÍKÌ OSE MEJI

(Invocación para la buena fortuna)

Ose Meji, Ose Meji, Ose Meji,

El Conquistador, Ose Meji, el Conquistador,

Mo be yin, ki e fun mi ni agbara,

Le pido que me dé fuerza,

Ki nsegun awon ota mi loni ati ni gbogbo ojo aye mi, kiemaa bami fi ise se gbogbo awon eniti nwa Ifarapa ati beebee fun mi.

Que hoy y durante toda mi vida pueda conquistar a todos mis enemigos, permítalos que sufran en la pobreza.

Ki e jeki ngbo ki nto ki npa awu sehin. Ose Meji. Ase.

Permítame vivir mucho tiempo y ver a mi pelo ponerse blanco. Ose Meji. Asé.

## ORÍKÌ OFUN MEJI

(Invocación para la buena fortuna)

Ofun Meji Olowo, Ofun Meji Olowo, Ofun Meji Olowo,

El Donador, Ofun Meji Olowo, el Donador,

Mo be yin, ki e fun mi l owo ati ohun rere gbogbo.

Le pido que me dé dinero y todas las cosas buenas de la vida.

Eyin li e nfun Alara lowo ki e fun emi, naa l owo ati ohun rere gbogbo.

Fue usted quién le dio riqueza a Alara y cosas buenas en la vida, déme a mí también estas cosas.

Eyin li e nfun Ajero l owo, ki e fun emi naa l owo ati ohun rere gbogbo.

Fue usted quién le dio riqueza a Ajero, déme riqueza a mí también.

Eyin le e nfun Orangun Ile - Ila l'owo, ki e masai fun emi naa l'owo ati ohun rere gbogbo ati beebee titi lo. Ofun Meji Olowo. Ase.

Fue usted quién le dio riqueza a Orangún de Ile-Ila, déme riqueza y todas las cosas buenas de la vida. Ofun Meji Olowo. Asé.

## ORÍKÌ OFUN MEJI

(Canción para la buena fortuna)

Ogbe funfun ken ewen o difa fun Òrì sanla, won ni ki rúbó pe gbogbo nkan to nto ko ni wó,

Ogbe el extranjero adivinó con Ifá para el espíritu de la Luz Blanca un día en el que le autorizaban todo lo que hacía,

O rubo ojo ti gbogbo nkan to nto ko wo mo niyen.

Hizo el sacrificio el día en que recibió todo lo que necesitó.